



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1999/508
4 de mayo de 1999
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 3 DE MAYO DE 1999 DIRIGIDA AL PRESIDENTE
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL ENCARGADO DE NEGOCIOS
INTERINO DE LA MISIÓN PERMANENTE DE SIERRA LEONA ANTE
LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de transmitirle adjunta una alocución a la nación de Su Excelencia el Presidente Ahmad Tejan Kabbah, con ocasión del 38º aniversario de la independencia de Sierra Leona.

Le agradecería se sirva hacer distribuir la presente y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Fode M. DABOR
Embajador
Encargado de Negocios interino

ANEXO

Alocución pronunciada el 27 de abril de 1999 por el Presidente
Ahmad Tejan Kabbah a la nación con ocasión del 38° aniversario
de la independencia de Sierra Leona

Conciudadanos:

Hace 38 años el país estaba dividido. Había opiniones diferentes e incluso en pugna sobre la cuestión de la independencia. La división amenazaba la transición sin tropiezos de colonia a nación. Sin embargo, con ánimo conciliatorio y para mayor bien del país, aquellos sierraleoneses sabios y patriotas que aspiraban al poder político dieron un paso atrevido e histórico. Sus partidos políticos, debidamente registrados, formaron un Frente Unido y se trasladaron a la Marlborough House de Londres para celebrar las conversaciones constitucionales finales con el Gobierno colonial. Como resultado de esa intrépida iniciativa, obtuvimos de manera pacífica nuestra libertad como Estado soberano independiente, el 27 de abril de 1961. Sin ese despliegue de sabiduría y patriotismo, las cosas habrían sido muy distintas para el país.

Hoy, 27 de abril de 1999, al conmemorar esa ocasión histórica, nuestro país está otra vez dividido. Pero esta vez la división es mucho más grave. Por un lado, están aquellos, la abrumadora mayoría de nuestro pueblo, que a pesar de los difíciles problemas económicos y sociales que enfrenta el país prefieren hacer frente a los obstáculos dentro del sistema democrático, con un gobierno elegido, y contribuir a alcanzar una vida mejor para sí mismos y sus familias. Por otro lado, están los otros, una minoría, quienes, en connivencia con fuerzas externas, han elegido el camino de la guerra y de la destrucción gratuita de vidas y bienes como medio de articular sus propios resentimientos personales.

La conmemoración de este 38° aniversario de nuestra independencia debería adoptar la forma de una acción de gracias especial. Hoy debemos dar las gracias de que Sierra Leona exista todavía como nación porque hay todavía quienes han estado y quizás sigan estando decididos a destruir todo el país a menos que se satisfagan sus exigencias. Debemos dar las gracias de que el objetivo de los rebeldes del Frente Revolucionario Unido, "Operación: no dejar títere con cabeza", haya fracasado. Ciertamente es que partes importantes del cuerpo de esta nación han sido quemadas, aterrorizadas, violadas y mutiladas. Ciertamente es que los rebeldes del Frente Revolucionario Unido y sus aliados han descarrilado partes significativas de nuestros planes y proyectos de desarrollo, pero el espíritu, las esperanzas y aspiraciones de esta nación siguen intactos. Y por eso damos las gracias.

Nosotros, como Gobierno, estamos profundamente preocupados por los derechos básicos de nuestros ciudadanos, que consideramos inviolables. Hemos tenido en cuenta el impacto de la despiadada campaña de los rebeldes y las atrocidades perpetradas contra víctimas inocentes. Consecuentes con nuestra determinación de fortalecer los mecanismos existentes para la protección de los derechos básicos de todo individuo en nuestro país, hemos decidido ahora, no bien lo permitan las condiciones, crear una Comisión de Derechos Humanos separada e independiente. Funcionando como un órgano cuasijudicial, la Comisión estará facultada para oír denuncias e investigar acusaciones de violaciones de derechos humanos. Formulará asimismo otros procedimientos de recurso y socorro para las

/...

víctimas de dichas violaciones. Puesto que las víctimas más vulnerables de los abusos de los derechos humanos han sido mujeres y niños, la nueva Comisión de Derechos Humanos constará de dos comités especializados encargados de formular, sobre la base de la Constitución, normas para la protección de sus derechos contra las violaciones por individuos o grupos.

Durante las tres últimas décadas fuimos testigos de cuatro importantes golpes militares, dos contragolpes, por lo menos cinco tentativas de golpe y cuatro golpes palaciegos, en los cuales el jefe de una junta militar se ve derribado sin ceremonias y reemplazado por otro oficial. Por último, durante el mismo período, experimentamos ocho largos años de cruenta rebelión.

Conciudadanos,

El resultado de estos hechos nos enseña varias lecciones. La primera es que los golpes, contragolpes, golpes palaciegos y una guerra brutal contra el pueblo y cada uno de los gobiernos de este país durante los últimos ocho años no han resuelto ninguno de nuestros problemas económicos, sociales y políticos. En realidad, han aumentado el número y la complejidad de dichos problemas. Y han tenido graves consecuencias en todos los aspectos de la vida del país. Han causado la muerte gratuita de familiares y amigos. Han acrecentado el hambre, el número de personas sin vivienda, la incidencia de las enfermedades transmisibles y el éxodo masivo de miles de personas. Los golpes, contragolpes y una rebelión armadas aparentemente sin fin han quitado a nuestros niños los alimentos de la boca; les han privado de servicios educativos y sanitarios. Y también han puesto en sus manos fusiles y otras armas de destrucción. Los golpes, contragolpes y rebeliones nos han hecho más pobres. Y nos siguen privando de la asistencia, que necesitamos desesperadamente, de nuestros asociados internacionales para el desarrollo.

Los rebeldes del Frente Revolucionario Unido y sus aliados tendrían que darse cuenta ahora de que han pasado a la historia los días del derrocamiento por la fuerza de gobiernos elegidos democráticamente. Por lo tanto, tendrían que tener la valentía de admitir que después de ocho años de terror no han logrado satisfacer el requisito más importante para gobernar: ganarse la voluntad del pueblo. Por eso les decimos: E dooh so now. Pas mark ting not good.

Otra lección que hemos sacado de los acontecimientos de los últimos 38 años es que, para los países en desarrollo como Sierra Leona, las perspectivas de lograr la autosuficiencia económica y la igualdad social son mucho mejores cuando estamos en paz que cuando nos debatimos en un conflicto político. Hemos aprendido que la destrucción gratuita y repetida de nuestros recursos humanos y materiales no sólo es incompatible con el desarrollo nacional, es su peor enemigo.

Una tercera lección que hemos aprendido de estos infortunados sucesos desde la independencia es que los golpes, las rebeliones y la violencia como medio de lograr cambios viables no constituyen la única solución. La otra solución es la paz. Nosotros, por nuestra parte, hemos demostrado de manera convincente a los rebeldes y al mundo todo que la única forma en que podremos extraer al país de su actual situación económica, social y política es por medios pacíficos. Nuestro mensaje a los rebeldes del Frente Revolucionario Unido en este

aniversario de nuestra independencia, que dicho sea de paso fue lograda por medios pacíficos hace 38 años, es que si realmente están interesados en la paz, si realmente quieren gobernar, si realmente quieren participar en el poder político en cualquier medida que sea, deben primero ganarse la voluntad del pueblo de Sierra Leona. Que renuncien a la idea de apoderarse del pueblo por la fuerza de las armas. En lugar de tomar al país en rehén y de exigir la entrega del poder, deberían tratar de ganárselo, pacíficamente, en las urnas. Como los dirigentes del Frente Revolucionario Unido saben muy bien, hasta algunos de sus más firmes partidarios han terminado por darse cuenta de que en definitiva son las urnas la única forma de obtener legitimidad para el gobierno democrático.

Hoy, en el aniversario de nuestra independencia, desafiamos a los rebeldes del Frente Revolucionario Unido a que renuncien a la violencia y el terror. Los desafiamos a encontrarnos en las urnas en menos de 16 meses. Pueden empezar a prepararse ahora para el proceso electoral. Uno de los grandes pilares de nuestro sistema de justicia, el Tribunal de Apelaciones, ya ha dado a los rebeldes del Frente Revolucionario Unido el impulso inicial al permitir a su dirigente, Foday Sankoh, viajar al Togo, bajo los auspicios de las Naciones Unidas, para reunirse con sus compañeros de armas a fin de celebrar consultas. Les hemos brindado la oportunidad de examinar, no sólo la necesidad de deponer las armas, sino de empezar a aprender a valerse de las instituciones y procesos democráticos para articular sus quejas, en verdad, para empezar a aprender a transformarse de rebeldes o revolucionarios en funcionarios patriotas dedicados a la paz y la estabilidad de Sierra Leona.

A todos mis conciudadanos, leales y rebeldes, les digo:

Hemos perdido 38 años. Volvamos a dedicarnos todos a la causa de la recuperación de esos años perdidos. Algunos de nosotros hemos perdido todo lo que habíamos luchado por lograr, incluso nuestras vidas; otros perdieron sus miembros y otros bienes sin precio. A todos les digo, no desesperar. Sigán teniendo fe en Dios y abrigando la esperanza de que Él se haga cargo de nuestras inquietudes.

Conciudadanos,

Es muy triste que algunos de nuestros amigos que son grandes defensores de la democracia, algunos que juran prestar apoyo a su Constitución como ley suprema de sus respectivas naciones esperen ahora que nosotros violemos las disposiciones de nuestra propia Constitución democrática y hagamos componendas arbitrarias sin el consentimiento de nuestro pueblo. Evidentemente esto sería una receta para el caos y la inestabilidad de nuestro país en el futuro, situación que el pueblo de Sierra Leona no tolerará. Sierra Leona es uno de los países menos adelantados del mundo pero todavía somos una democracia y estamos orgullosos de serlo. Permítanme agregar que, aun en caso de que llegáramos a considerar necesario hacer cambios de fondo en cualquier sección de nuestra Constitución, sólo lo haremos, como las demás democracias, con el consentimiento de nuestro pueblo y de conformidad con las disposiciones pertinentes para enmendar ese documento supremo del Estado. Después de todo, hemos permitido que Foday Sankoh se reuniera con sus colegas rebeldes. ¿Por qué no extender al menos la misma cortesía a los sierraleoneses patriotas?

Es significativo que al comienzo de las consultas internas en el Togo de los dirigentes del Frente Revolucionario Unido coincida con la conmemoración del 38° aniversario de nuestra transición pacífica a la condición de nación. Creemos sinceramente que esta es una gran oportunidad para todos nosotros, incluidos los miembros del Frente Revolucionario Unido, para escribir un nuevo capítulo de nuestra historia. Este es el momento, hermanos y hermanas, de proclamar solemnemente la transición pacífica de nuestro país, de una conducta de autodestrucción, al urgente deber de la reconstrucción nacional. Este es el momento no sólo de reconciliarse sino, lo que es más importante, de reformarse.

Si bien tenemos plena conciencia del papel de las fuerzas externas en la desestabilización de nuestro amado país, debemos también comprender que la solución de nuestros problemas está en nuestras propias manos. Tenemos la capacidad de hacerlo. Tenemos los recursos. Ahora, debemos armarnos de la voluntad para encarrilar al país nuevamente por la buena senda por medios pacíficos.

En este aniversario de nuestra independencia, parafraseando el segundo verso del himno nacional de Sierra Leona, roguemos que no sufran más males nuestros niños y

"La bendición y la paz desciendan sobre nosotros todos, de modo de servirte a Tí sola, Tierra amada, Sierra Leona."

Por último, quisiera aprovechar la oportunidad para agradecer con la más profunda sinceridad a todas las fuerzas combatientes de Nigeria, Guinea, Ghana y Malí, que están aquí para ayudarnos a resolver los problemas que nosotros mismos hemos creado. Les estamos profundamente agradecidos. Todos nosotros debemos abrirles las puertas en este aniversario para que se sientan como en su propia casa. Otra forma en que podríamos darles las gracias es asegurarnos de hacer un esfuerzo decidido para resolver nuestros problemas y de esa manera lograr una paz duradera para nuestro país.

Tengan todos ustedes un feliz aniversario de la independencia.

Viva Sierra Leona.

Muchas gracias a todos.
